

**陳英麗 律師**  
 (GRACE Y CHAN ATTY AT LAW)  
 Licensed in Ohio and Pennsylvania

辦理:移民\*教授\*研究人員\*國家利益豁免\*意外傷害索賠\*廚師\*親屬移民\*技術移民\*J 豁免\*L.B.F.H.K\*離婚,生意買賣



Tel: (330)759-2044; (216)548-1879; Fax: (330)759-3016  
 E-MAIL: gchanimmigration@sbcglobal.net  
 2999 PAYNE AVE CLEVELAND OH 201B,  
 Youngstown office address:  
 4503 Logan Way, Suite A, Hubbard, OH 44425

**華美旅游**



服務最好 價格最優

專門代理各大航空公司  
 美國⇌中國  
 亞洲特價機票  
 享受有些航線免費改回程機票

電話:(248)-227-9258 (劉小姐)

**專業制作 各種商店廣告牌標識**

Chinese and English SIGN and LOGO design for local businesses  
 承接各式中英文商店標識廣告業務  
 聯繫人: Jeff Chang (常先生)  
**440-212-1875**

**工作機會**  
**POSITIONS AVAILABLE**  
**PRESS OPERATOR & MATERIAL HANDLER**

Buckeye Business Products in Cleveland, Ohio is looking for highly motivated individuals to operate a variety of die cut presses and provide material handling in our factory. Our company is a progressive, growing, fully integrated label manufacturing business.

**Full Time Employment 40 hours per week**  
**Shifts Available: 2nd and 3rd**  
**Compensation \$10.00 per hour + BONUS**  
**Medical Benefits + 401K + Paid Holidays**

全職工作每周 40 小時  
 可選擇第二或第三倒班時間  
 小時工資 10 美元+獎金  
 享受醫療福利+401K+帶薪假期

**Qualifications:**  
 • High School Education / GED  
 • Die cut and material handling experience a plus  
 • Dependable - Must have perfect attendance  
 • Good mechanical aptitude  
 • Flexible - able to work varied evening shifts  
 • Tow motor experience a plus

**請親自到公司申請工作**  
 3830 Kelley Ave. Cleveland, OH 44114  
 Please apply in person at 3830 Kelley Avenue • Cleveland, OH 44114

**中餐外賣店出租**

AURORA 餐館出租, 可改建成為中餐外賣店, 位於 GEAUGA LAKE PARK 公園對面, 地區興旺, 客源穩定。

**有意者請電話聯繫**  
**216-310-1070**

**太陽美髮沙龍**  
**Sun Hair Salon**

男女理髮; 燙髮染髮  
 護髮焗油; Highlight



週一至五 10-7; 週六 9-7; 週日 1-6  
 Closed on 2nd & 4th Mondays  
 地址 3710 Payne Ave., Cleveland, OH 44114  
 (飛騰商場內) **216-361-9277**

**您想在家創業嗎?**

您的收入=付出嗎?  
 您想兼職也能掙 3-9 千嗎?  
 放棄它是您的損失,  
 聯係我們您沒損失,  
 頂多維持現狀!

WWW.GOCHENHOME.COM  
**216-773-1833**

**李柏 律師**  
 Peter B. Li, Attorney and Counselor at Law  
 美國移民律師協會會員, 卓越法學博士

**疑難移民和民事案件**

有美移民局, 俄州司法部部長辦公室及十多年豐富工作經驗  
 Tel: 440-878-8200 ● Fax: 440-878-8300 ● www.PeterLi.us  
 Cell: 216-201-0666 (周末晚) ● Email: Info@PeterLi.us  
 10749 Pearl Road, Suite 1D, Cleveland, Ohio 44136

**BUSINESS SPACE FOR LEASE**  
**寫字樓出租**

多間單位可供出租, 可做商業用途, 辦公室, 診所, 律師事務所或藝術工作室。  
 地點在賓州石油城 (Oil City, Pennsylvania) 中心地帶商業區南側的一座華麗並全新裝修的著名歷史建築內。  
 月租金僅\$6.50/平方呎, 租期為兩年。  
 詳情請參看網頁: www.kellnerbuilding.com  
 或致電: 1-800-458-6000 Ext 12.

**餐館及樓業廉讓**

因年老無力料理, 願廉讓物業。餐館位於克城西 West Side Cleveland OH. 外賣, 堂食 32 位, 前座餐館, 後座住房, 三睡房, 廚房, 廁所, 土庫, 兩車房, 後園地, 及圍園等!

**有意者請聯繫**  
 電話:(440)777-8527  
 電話:(330)562-4329  
 聯繫人: 謝先生

Richard T. Herman & Associates  
**理查. 赫爾曼律師**

專精: 車禍, 移民, 刑事, 商業, 家庭, 職業僱傭

特聘中文助理(陳、梁兩位小姐)為您服務

**電話:(216)696-6170**

815 Superior Avenue, Cleveland OH 44114

**百味堂**  
**中醫師 朱銀海**

BAI WEI HERBAL STORE  
 YINHAI ZHU Chinese Herbalist  
 三十多年臨床經驗, 專治療疑難雜症  
 3126 St. Clair Ave. room #B Cleveland OH 44114  
 Tel/Fax 216-696-1637 Cell: 216-470-5644

**SARVER REALTY**

3800 Monticello Blvd  
 Cleveland Hts. OH 44111  
 www.SarverRealty.com

地產經紀人  
**Lucy Hu 胡仲平**

專營房屋地產買賣  
 免費提供地產信息  
 耐心周到優惠服務

Office: (216)321-7040 Fax: (216)321-7042

**SARVER REALTY**

3800 Monticello Blvd  
 Cleveland Hts. OH 44111  
 www.SarverRealty.com

**工作機會 公司招聘工人**  
**電話聯繫 216-272-4262**

**賣房** Your Home **SOLD** in Under 120 Days  
 Guaranteed or I'll Sell it for **FREE**  
 保證在 120 天以內幫您賣掉房子, 否則免費為您賣房

大克里夫蘭地區專業地產經紀人

**RE/MAX**  
 Outstanding Agents.  
 Outstanding Results.  
 Tel: (440) 655-1119  
 Email: jimchen@remax.net




**陳進湧**  
 Jinyong Chen (Jim)  
 REALTOR ABR  
 Relocation Specialist

**買房** **FREE** One-Year Home Warranty on Your Home Purchase Guaranteed

**唯我獨“真”**

- ❖ 說您最想聽的話“實話直說”
- ❖ 找您最理想的家“鞠躬盡瘁”
- ❖ 做您最信賴的朋友“忠誠為先”
- ❖ 投資者的真諦“價廉物美”
- ❖ 買賣房子科學估價“決不讓您吃虧”

請速打電話  
 手機: 440-454-3748; 住宅電話: 440-356-0812  
 E-Mail: lily.janke@realtyone.com

**Lily Janke 樓菁**  
 房地產經紀人

**一個家庭**

11512 Headley Cleveland, 離中國城 10 分鐘路程, 近 117 街的 90 號公路, Lorain 路以南, 位於鬧市的心臟, Bungalow, 2-3 房 2 廳, 2 個全衛生間, 內外牆近期均裝修粉刷過, 一車門兩車位的車庫, 車道寬闊, 後院獨立, 是新戶主的好選擇

**叫價: \$73,900**



**卡能斯律師 Tim L. Collins**

您需要能為您解決法律程序有權威的律師嗎? 在克里夫蘭市有位著名的卡能斯律師專辦理工商產業買賣、訴訟裁決、房地產、勞工證、特權、貸款等案件, 他能在商業界里為華人爭取應得的利益, 使華人在商業糾紛中得到公平。

**BUSINESS LAWYERS**  
 Services include: Purchase, sale, formation of businesses; Litigation and arbitration; Real Estate; Employment; Franchising; Finance  
 Experienced with Asian-owned businesses in U.S. and Pacific Rim countries. Translation available

近年來卡能斯律師已在克里夫蘭唐人街為眾多華人商家客戶成功解決法律爭端和商業糾紛, 維護了他們的利益和尊嚴.....

**需要時請與卡能斯律師聯繫: Tel: (216) 696-0022**  
 Contact: Tim L. Collins; Collins & Scanlon, LLP  
 E-Mail: tcollins@collins-scanlon.com; Web: www.collins-scanlon.com

**先達電腦 SunTouch Computer**  
 www.SunTouchComputer.com

先達電腦 在 2000 年成立, 為 Cleveland 及鄰近城市個人及企業提供一站式電腦服務, 我們的服務包括了電腦安裝, 維護, 保養, 陞級, 網絡設計, 故障維修, 殺除病毒以及個人電腦教程等。

客戶包括了美國政府退伍軍人事務所 (Department of Veteran Affairs), Cuyahoga 社區大學師生, 同其它家庭客戶。

我們的專業人士, 擁有多項微軟 (Microsoft) 行業資格認證, 所有服務絕對專業。

為了克里夫蘭廣大華人, 現在正式提供中文服務, 而且所有諮詢全部免費, 歡迎大家來電聯繫。

**鄺健強 MCSA, MCP, Network+, A+**  
 聯絡: (216) 526-0883  
 E-mail: kan@suntouchcomputer.com

